


## A TUTTI I CONCORRENTI

Brennero, 27.02.2012.

### RETTIFICA NR. 1

GARA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI PROGETTAZIONE PRELIMINARE E DEFINITIVA E DI COORDINAMENTO PER LA SICUREZZA IN FASE DI PROGETTAZIONE PER LA COSTRUZIONE DELLA NUOVA CASERMA DEI VIGILI DEL FUOCO A FLERES

CODICE CIG: **3894587ADA**

A seguito del riesame della documentazione di gara si sono rese necessarie alcune modifiche al documento “Disciplinare di gara” e “Offerta economica”.

### **DISCIPLINARE DI GARA**

#### **Al punto 6 – Corrispettivo della prestazione**

Il seguente testo del primo paragrafo:

*“Il corrispettivo per le prestazioni richieste (al netto di IVA ed oneri previdenziali a carico del Committente) comprendente l’onorario - già assoggettato alla riduzione del 20% ex art. 7 comma 1 DPP 11/2004 versione vigente - ed il rimborso spese di 22,57%, ammonta ad **Euro 54.768,87**”*

è sostituito dal seguente testo:

*“Il corrispettivo per le prestazioni richieste (al netto di IVA ed oneri previdenziali a carico del Committente), comprendente l’onorario ed il rimborso spese di 22,57%, ammonta ad **Euro 54.768,87**”.*

#### **Al punto 9 – Durata massima della prestazione (testo italiano)**

Il seguente testo:

*“Il tempo massimo per l’espletamento dell’incarico di progettazione è così stabilito:*

- *presentazione del progetto preliminare entro **30 giorni** naturali e consecutivi decorrenti dalla data di comunicazione di avvio della fase di progettazione.*
- *presentazione del progetto preliminare entro **20 giorni** naturali e consecutivi decorrenti dalla data di comunicazione dell’approvazione del progetto preliminare da parte dell’organo comunale competente”.*

è sostituito dal seguente testo:

*“Il tempo massimo per l’espletamento dell’incarico di progettazione è così stabilito:*

- *presentazione del progetto preliminare entro **30***

## AN ALLE BIETER

Brenner, 27.02.2012

### RICHTIGSTELLUNG NR. 1

AUSSCHREIBUNG FÜR DIE VERGABE DER DIENSTLEISTUNGEN DER ERSTELLUNG EINES VORPROJEKTS UND EINES ENDGÜLTIGEN PROJEKTS UND SICHERHEITSKOORDINATION IN DER PLANUNGSPHASE FÜR DEN BAU DER NEUEN FEUERWEHRHALLE IN PFLERSCH

KODEX CIG: 3894587ADA

Infolge einer Überprüfung der Ausschreibungsunterlagen, sind folgende Abänderungen der Dokumente „Wettbewerbsbedingungen“ und „Wirtschaftliches Angebot“ notwendig.

### **WETTBEWERBSBEDINGUNGEN**

#### **Punkt 6 – Vergütung der Leistung**

Der folgende Text des ersten Absatzes:

*„Das Ausschreibungshonorar für die angeführten Leistungen - Mehrwertsteuer und Sozialversicherungskosten zu Lasten des Auftraggebers ausgeschlossen - samt Spesenvergütung von 22,57% und mit fixer Reduzierung von 20% gemäß Artikel 7 Absatz 1 des DLH. 11/2004 in geltender Fassung - beträgt Euro 54.768,87“*

wird durch folgenden Text ersetzt:

*„Das Ausschreibungshonorar für die angeführten Leistungen - Mehrwertsteuer und Sozialversicherungskosten zu Lasten des Auftraggebers ausgeschlossen - samt Spesenvergütung von 22,57% beträgt Euro **54.768,87**“.*

#### **Punkt 9 – Maximale Auftragsdauer (italienischer Text)**

Folgender Text:

*“Il tempo massimo per l’espletamento dell’incarico di progettazione è così stabilito:*

- *presentazione del progetto preliminare entro **30 giorni** naturali e consecutivi decorrenti dalla data di comunicazione di avvio della fase di progettazione.*
- *presentazione del progetto preliminare entro **20 giorni** naturali e consecutivi decorrenti dalla data di comunicazione dell’approvazione del progetto preliminare da parte dell’organo comunale competente”.*

wird durch folgenden Text ersetzt:

*“Il tempo massimo per l’espletamento dell’incarico di progettazione è così stabilito:*

- *presentazione del progetto preliminare entro **30***

*giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data di comunicazione di avvio della fase di progettazione.*

- *presentazione del progetto definitivo entro 20 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data di comunicazione dell'approvazione del progetto preliminare da parte dell'organo comunale competente".*

#### **Al punto 16.3.5 – Per il criterio „Prezzo“ (offerta economica)**

Il seguente testo del terzultimo paragrafo:

*“Il ribasso massimo consentito, a pena di esclusione, è pari a 20%.”*

è sostituito dal seguente testo:

*“Il ribasso massimo consentito, a pena di esclusione, è pari a 40%.”*

#### **DOCUMENTO “OFFERTA ECONOMICA” – ALLEGATO 5**

La frase:

*“Gli importi indicati sono già assoggettati alla riduzione del 20% ex art. 7 c.1 DPP 11/2004”*

è cancellata.

*giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data di comunicazione di avvio della fase di progettazione.*

- *presentazione del progetto definitivo entro 20 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data di comunicazione dell'approvazione del progetto preliminare da parte dell'organo comunale competente".*

#### **Punkt 16.3.5 – Für das Kriterium “Preis” (wirtschaftliches Angebot)**

Der folgende Text des drittletzten Absatzes:

*„Der maximal zulässige Abschlag beträgt, bei sonstigem Ausschluss, 20%“*

wird durch folgenden Text ersetzt:

*„Der maximal zulässige Abschlag beträgt, bei sonstigem Ausschluss, 40%“*

#### **DOKUMENT “WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT” – ANLAGE 5**

Der Satz:

*„Die angegebenen Beträge sind bereits der Reduzierung von 20% gemäß Art. 7 Absatz 1 DHL 11/2004 in geltender Fassung, unterworfen“ ist gestrichen.*

**ALLEGATO ALLA PRESENTE SI TRASMETTE PERTANTO IL NUOVO DOCUMENTO “OFFERTA ECONOMICA” – ALLEGATO 5 MODIFICATO COME SOPRA INDICATO.**

**DETTO NUOVO MODULO – CONTRADDISTINTO DALLA DICITURA “RETTIFICATO” APPOSTA IN ALTO A DESTRA NEL FOGLIO – SOSTITUISCE PERTANTO A TUTTI GLI EFFETTI QUELLO CORRISPONDENTE ALLEGATO ALLA ORIGINARIA DOCUMENTAZIONE DI GARA E DEVE ESSERE UTILIZZATO PER LA PRESENTAZIONE DELL’OFFERTA ECONOMICA A PENA DI ESCLUSIONE DALLA GARA.**

**SI PRECISA CHE LE RETTIFICHE IN OGGETTO PREVALGONO SU DIFFERENTI DICITURE EVENTUALMENTE CONTENUTE NELLA RESTANTE DOCUMENTAZIONE DI GARA FACENTI PARTE DELLA DOCUMENTAZIONE DI GARA.**

**BEILIEGEND WIRD DER NEUE VORDRUCK „WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT” – ANLAGE 5 ÜBERMITTELT, WIE OBEN ABGEÄNDERT.**

**DER GENANNT VORDRUCK – GEKENNZEICHNET DURCH DIE AUFSCHRIFT “RICHTIGGESTELLT”, AN DER OBEREN RECHTEN SEITE DES BLATTES – ERSETZT SOMIT FÜR JEGLICHE WIRKUNG DIE ENTSPRECHENDE ANLAGE DER ORIGINALEN DOKUMENTATION DER AUSSCHREIBUNG. DER NEUE VORDRUCK MUSS ALS VORLAGE FÜR DAS WIRTSCHAFTLICHE ANGEBOT VERWENDET WERDEN, BEI SONSTIGEM AUSSCHLUSS.**

**ES WIRD PRÄZISIERT DASS DIE GEGENSTÄNDLICHEN ÄNDERUNGEN VORRANG VOR ANDERSLAUTENDEN ANGABEN HABEN, WELCHE IN DEN WETTBEWERBSUNTERLAGEN ENTHALTEN SEIN SOLLTEN.**

Distinti saluti / Mit freundlichen Grüßen  
Fto il Sindaco / GztDer Bürgermeister